

Доценко Т.Г.

*Харьковский национальный автомобильно-
дорожный университет*

г. Харьков, Украина

e-mail: dotsencot7@gmail.com

О дополнениях к комплексу мультимедийных авторских программ на тему «Глаголы движения»

В статье «О комплексе мультимедийных авторских программ на тему «Глаголы движения» в процессе преподавания РКИ на начальном этапе обучения», представленной на XII Международной научно-практической конференции ХНАДУ «Проблемы и перспективы языковой подготовки иностранных студентов» (октябрь 2017 г.), мы рассказывали о завершении основной версии заявленного комплекса, который был создан на кафедре филологии ХНАДУ в последнее время. В этот комплекс (разработанный с помощью визуального редактора PowerPoint) вошли 5 программ, которые позволяют последовательно, методически выверенно презентовать (или обобщить) на занятиях РКИ глаголы движения семантического ядра (*идти – ехать*) и так называемые глаголы периферийного ряда (*бежать, лететь* и др.). В этих программах рассмотрены глаголы однонаправленные и ненаправленные, несовершенного и совершенного видов, бесприставочные и приставочные.

Основное содержание комплекса возможно дополнить некоторыми материалами. Во-первых, это относится к **расширению круга приставок** (в основной версии представлены 12 префиксов: *в-, вы-, при-, у-, пере-, об-, по-, про-, под-, от-, до-, за-*), а также значений уже рассмотренных данных морфем. Например, достаточно часто употребляемой является приставка *с-* (*со-*) со значением однократности движения (*сходить, съездить* и т.д.) и с пространственным значением движения сверху вниз (*сбежать с горы, сойти*

со сцены). Данная приставка, кроме этого, сочетаясь с постфиксом *-ся*, может обозначать движение, направленное с разных мест в одно место (*В Украину съехались студенты из разных стран*). После усвоения глаголов с этой приставкой будет логично познакомить учащихся с антонимичными им глаголами с приставкой *раз-* (*рас-*, *разо-*) и постфиксом *-ся*, обозначающими направленное движение из одного места в разные стороны: *В конце учебного года иностранные студенты разъехались в свои родные страны*. Целесообразно познакомить студентов и с приставкой *вз-* (*вс-*, *взо-*), которая имеет значение движения вверх: *Птицы взлетели в небо. Мы быстро взошли на пятый этаж*. Думаем, что стоит расширить и круг значений уже представленной в основном варианте приставки *про-*, которая обозначает движение не только вдоль и мимо объекта, но и движение через, сквозь объект (*Мы прошли через площадь и вышли на проспект Науки*) или значение ошибочного действия (*Мы с друзьями проехали свою остановку*). Такой ряд приставок и их значений можно продолжить. Знание семантики приставок интенсифицирует процесс накопления активного словаря студентов, а значит, расширяет их речевые возможности.

Разумеется, преподаватель всегда сталкивается с проблемой недостатка времени для расширения учебного материала. Но иметь в арсенале дополнительные разработки всегда полезно, в том числе для того, чтобы иметь возможность ответить на различные вопросы наших студентов по данной теме.

Во-вторых, причиной создания дополнительных материалов к основной версии комплекса может послужить следующее: **глаголы движения** интересны тем, что многие из них широко употребляются **в переносном значении**. Но эта их особенность создаёт определённые трудности при обучении и разработке соответственных методических систем, так как глаголы движения, употребляющиеся в переносном значении, в основном не соответствуют своей первоначальной семантике. Возможно, поэтому большая часть пособий, методических статей и практических упражнений даёт рекомендации по работе над глаголами движения в прямом, основном, значении. Между тем, без знания

таких сочетаний невозможно общение на изучаемом языке, выражение мыслей на нём.

В основной версии нашего комплекса (в программах №1 и №2) мы уже уделили некоторое внимание этой работе, рассматривая примеры 1) с глаголом *идти*, где его переносное значение не очень удалено от первоначального, прямого значения (*снег идёт, урок идёт, время идёт* и др.) и 2) с глаголом *вести* (*вести машину, вести экскурсию* и др.). Работу над усвоением иностранными студентами глаголов движения в переносном значении надо продолжать и углублять. Тем более что на вооружении у компьютера есть тот визуальный инструментарий, который упрощает такое усвоение. Мотивацией для таких разработок является также то, что многие устойчивые выражения с изучаемыми глаголами движения могут быть просто на слуху у наших учащихся, такие как: *прийти к выводу, подойти к теме (к вопросу), приводить примеры, переходить к другому вопросу, войти в историю, выйти замуж, уходить в себя, приходиться в себя, прийти на помощь, проводить дискуссию, перенести собрание, уносить ноги, пробежать глазами, время пролетело* и др. Бесспорно, такая работа требует определённой систематизации, тщательности в рассмотрении и объяснении.

Приступая к работе с глаголами движения в переносном значении, надо хорошо изучить и затем при создании электронных материалов иметь в виду их определённые особенности. Например, глаголы движения *идти* – *ходить* при употреблении в переносном смысле не образуют параллельных конструкций, и образность возникает, как правило, только на основе одного из двух этих глаголов. Приведём примеры. Глагол *идти* образует словосочетания с существительными *жизнь, время, дни, годы; урок, экзамен, собрание; разговор, дискуссия; концерт, шоу, спектакль, фильм, матч; война*. А глагол *ходить* сочетается с существительными другого лексического ряда: *одежда (куртка, костюм, джинсы и др.), обувь (кроссовки, туфли и др.), очки* – *ходить в джинсах, в кроссовках, в очках*. Есть существительные, которые сочетаются с обоими глаголами (*идти и ходить*), но таких немного: *часы, виды*

общественного транспорта (*часы идут – часы ходят, идёт трамвай – трамваи ходят* и т.д.). Пара глаголов *вести – водить* тоже практически не даёт параллельных конструкций (исключение составляют словосочетания с названиями транспортных средств). У глаголов *нести – носить* свои особенности: сочетания глагола *нести* с существительными, обозначающими названия одежды, имеют прямое значение, а сочетания глагола *носить* с теми же существительными – переносное: *она несёт куртку в химчистку – она всегда зимой носит эту куртку; он несёт новые часы из оптики – он всегда на уроке носит очки*. И ещё подчеркнём следующее наблюдение: если бесприставочные глаголы движения образуют большое количество словосочетаний в переносном значении, то и соответственные приставочные глаголы широко употребляются в переносном значении. Покажем это на примере глагола *идти*: *прийти к результату, войти в историю, выйти замуж, подойти к теме, перейти к другому вопросу, отойти от плана, пойти по другому пути, пройти по конкурсу* и др. А бесприставочные глаголы *лететь, бежать, ехать, плыть* встречаются в переносном значении гораздо меньше, чем глагол *идти*, и соответственные им приставочные глаголы употребляются преимущественно в прямом значении. Глаголы *лететь – летать* употребляются в переносном значении с существительными *годы, дни, месяцы, недели* и др., обозначающими отрезки времени, при этом чаще всего с глаголом употребляется приставка *про-*, которая придаёт выражению значение результативности: *годы пролетели, лето пролетело, каникулы пролетают*. Глагол *бежать* в переносном значении употребляется с существительными, тоже обозначающими отрезки времени, и не только: *дни, минуты, годы, время; ручьи, река (бегут дни, бежит река)*. В переносном значении этот глагол употребляется с приставками *про-, у-, с-*, которые также придают ему значение результативности: *лето пробежало, молоко убежало (сбежало)*. Глагол *бегать* употребляется в переносном значении в словосочетании *глаза бегают*. Глагол *плыть* в переносном смысле употребляется в сочетании *плыть по течению*, а глагол *плавать* – в выражениях *плавать на экзамене, плавать по всем*

предметам. Круг вопросов употребления глаголов движения в переносном смысле достаточно широк, и его интересно изучать, но в работе с иностранными студентами довузовского этапа подготовки нужно избрать определённый круг таких выражений (своеобразный минимум), хорошо проработать детали в создаваемых электронных материалах и добиваться результативного использования их в активном словаре учащихся.

И третье. Наглядность, обеспеченная возможностями компьютера, обеспечивает и большую результативность усвоения изучаемого материала благодаря, во-первых, зрительному каналу восприятия. Эту результативность можно усилить эмоциональной составляющей через **занимательные материалы**. Продуманно использованные, таковые всегда направлены на развитие речевой активности учащихся, а именно: развиваются речевые навыки, память, мышление. Благодаря их использованию на занятии возникает положительная психологическая атмосфера, которая держит интерес, внимание студентов и в итоге существенно усиливает мотивацию изучения русского языка. Примерами занимательных материалов могут явиться небольшие рассказы из серии «Это интересно», шутки, анекдоты, загадки, в которых широко используются глаголы движения. В наших программах они должны быть щедро проиллюстрированы, необходимо максимально применить и возможности анимации, схемы, показывающие характер движения. На экранах также можно изображать кроссворды, в которых, например, ответами будут служить отгадки на загадки с глаголами движения. (Разумеется, необходимо использовать не очень сложные тексты, с частотно употребляемыми, знакомыми для студентов словами – такие можно найти.)

Думаем, что дополнения к основной версии комплекса авторских электронных материалов на тему «Глаголы движения» – работа нужная и интересная.

Литература:

1. Бабаханян М.Г. Изучаем русские глаголы движения / Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного/неродного. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 2015, 102 с.

2. Барыкина А.Н., Добровольская В.В. Изучаем глагольные приставки [Текст]: учебное пособие. – 2-е изд. – СПб.: Златоуст, 2011. – 252 с.

3. Муравьёва Л.С. Глаголы движения в русском языке : для говорящих на английском языке. – 5-е изд. – М.: Рус. яз., 1986. – 238 с.

Дубровина С. Н.

*Белорусская государственная
сельскохозяйственная академия*

г. Горки, Республика Беларусь

e-mail: rsn.09@mail.ru

Эффективность использования смешанной формы обучения иностранным языкам

Современная методика выделяет ряд ключевых форм обучения. Это аудиторное обучение, предполагающее непосредственный контакт учащегося и обучающего; кейс-обучение, ориентированное на самостоятельную работу обучающихся, обеспеченное набором необходимых дидактических средств; обучение по сетям (e-learning), организуемое с помощью инструментальной среды, и т. д.

В переводе с английского языка “blended learning” означает “смешанное обучение”. Это система обучения, которая совмещает в себе элементы и подходы преподавания в аудитории, автономного и дистанционного обучения. Суть смешанной формы заключается в том, что образовательные Интернет-технологии используются в качестве поддержки традиционного очного образования.

Структура смешанного обучения включает в себя четыре основных составляющих: e-learning, т.е. обучение в Интернете, работа на компьютере с использованием интерактивных программ; самостоятельная работа – изучение грамматического материала, работа с текстами, словарем, развитие навыка восприятия на слух (аудио-, видеоресурсы); работа с преподавателем – индивидуальная и групповая работа под руководством преподавателя, практика